

くしゃみ SNEEZE



If you sneeze on a Monday, you sneeze for danger;
Sneeze on a Tuesday, kiss a stranger;
Sneeze on a Wednesday, sneeze for a letter;
Sneeze on a Thursday, something better;
Sneeze on a Friday, sneeze for sorrow;
Sneeze on a Saturday, see your sweetheart tomorrow.
Sneeze on a Sunday, and the devil will have
domination over you all week.

(編集部直訳：月曜日のくしゃみは危険の信号
火曜日のくしゃみ、知らない人にキスをする
水曜日のくしゃみ、手紙が来るよ
木曜日のくしゃみ、いいことあるよ
金曜日のくしゃみ、悲しいしるし
土曜日のくしゃみ、明日好きな人に会える
日曜日のくしゃみ、その週いっぱい悪魔に支配される)

【ポイント】これもマザーグースから来ています。韻を踏んでいるので、覚えやすいですね。日本でも、「一に誉められ、二にそしられ、三に惚れられ、四つ夜風邪の引き始め」といわれることがあるようです。

クローバー CLOVER



Clover protects human beings and animals from
the spell of magicians and the wiles of fairies, and
brings good luck to those who keep it in the house.

(編集部直訳：クローバーは人間と動物を妖精と魔術師の悪いいたずらから守ってくれ、クローバーを持つ家族に、幸運をもたらします)

【ポイント】 起源は、4つ葉クローバーの希少性から来ていると考えられています。1万個の3つ葉に対してたった一枚の4つ葉が見つかる計算だそうです。それぞれの葉には意味があり、一枚目が希望、2枚目が信頼、3枚目が愛情、そして4枚目が幸運。さらに稀なのが5つ葉。伝説によると一生に一度だけ見つけることができると言われています。

あくび YAWN



Cover your mouth when you yawn, or your soul can
go out of your body along with the yawn.

(編集部直訳：あくびをするときには、口を手で覆うこと。さもなければ、魂があくびとともに体から出ていってしまうでしょう)

【ポイント】あくびによって飛び出すのは息であり、息は生命、という考え方がありました。息には生命が籠っていると考えられていたのです。なので、あくびをする時にはきちんと口を押さえないと、その生命が逃げてしまう、というのが由来です。